

技能実習のための雇用契約書

Ур чадварын дадлагажигчаар ажиллагчтай байгуулах хөдөлмөрийн гэрээ

実習実施者 _____ (以下「甲」という。) と
Ур чадварын дадлага хэрэгжүүлэгч байгууллага _____ (цаашид “А тал” гэх) болон
技能実習生 (候補者を含む。) _____ (以下「乙」という。) は、
ур чадварын дадлагажигч (Дадлагажигчаар горилогчийг хамруулна) _____ (цаашид “Б тал” гэх) нь

別添の雇用条件書に記載された内容に従い、雇用契約を締結する。

хавсралт дахь хөдөлмөрийн нөхцөл заасан бичигт тусгасныг баримтлан хөдөлмөрийн гэрээг байгуулав.

本雇用契約は、乙が、在留資格「技能実習第1号」により本邦に入学して、技能等に係る業務に従事する活動を開始する時点をもって効力を生じるものとする。

Энэ хөдөлмөрийн гэрээ нь Б тал нь「ур чадварын дадлагжигч №1」гэх оршин суух зөвшөөрлөөр тус улсад нэвтрэн, ур чадвартай холбоотой ажил үүргийг гүйцэтгэх үйл ажиллагааг эхлүүлэх үед хүчин төгөлдөр болно.

雇用条件書に記載の雇用契約期間(雇用契約の始期と終期)は、乙の入学日が入学予定日と相違した場合には、実際の入学日に伴って変更されるものとする。

Хөдөлмөрийн нөхцөл заасан бичигт тусгагдсан хөдөлмөрийн гэрээний хугацаа (хөдөлмөрийн гэрээ хэрэгжиж эхлэх ба дуусгавар болох хугацаа) нь Б талын тус улсад нэвтэрсэн өдөр нь тус улсад нэвтрэн орохоор товлосон өдрөөс ялгаатай үед, тухайн нэвтэрсэн өдрийн дагуу өөрчлөгдөнө.

なお、乙が何らかの事由で在留資格を喪失した時点で雇用契約は終了するものとする。

Хэрэв, Ямар нэг шалтгаанаар Б талын оршин суух зөвшөөрөл нь хүчингүй болсон тохиолдолд хөдөлмөрийн гэрээг дуусгавар болсонд тооцно.

雇用契約書及び雇用条件書は2部作成し、甲乙それぞれが保有するものとする。

Хөдөлмөрийн гэрээ болон хөдөлмөрийн нөхцөл заасан бичгийг 2 хувь үйлдэн, А, Б талуудад тус бүр хадгалуулна.

年 月 日 締結

_____ (он) _____ (сар) _____ (өдөр) байгуулав.

甲 _____ (印)

А тал:

(тамга)

乙 _____

Б тал:

(実習実施者名・代表者役職名・氏名・捺印)

〔 Ур чадварын дадлага хэрэгжүүлэгч байгууллагын
нэр, төлөөлөх этгээдийн албан тушаал, нэр, тамга 〕

(技能実習生の署名)

(Ур чадварын дадлагажигчийн гарын үсэг)